

RUFF

MADE IN GERMANY 



	Ringbewickelmaschinen Toroidal Winding Machines	
	Schwere Ringbewickelmaschinen Floor Toroidal Winding Machines	
	Linearwickelmaschinen Linear Winding Machines	
	Schwere Linearwickelmaschinen Floor Linear Winding Machines	
	Wendelwickelmaschinen Spiral Winding Machines	
	Kernsteckautomaten Lamination Insertion Machines	
	Trafoschweißmaschinen Transformer Welding Machines	
	Lötbäder Solder Pots	



RUFF GmbH • Am Schammacher Feld 2 • D-85567 Grafing bei München
T: +49 8092 7057-0 • F: +49 8092 7057-57 • E: sales@ruff-worldwide.com

www.ruff-worldwide.com

Coil Winding **Dictionary**

 **Coiltech** 2014

 **QUICKFairs**



Coiltech

24-25 September 2014 - Pordenone, Italy

Coil Winding Dictionary



The exhibition that is **forging a new path** in the industry

Free of charge - may not be sold

www.quickfairs.net



2014



English



Deutsch



Español



Français



Italiano



Русский



Türkçe



A						
AC motor	Asynchronmotor	Motor de corriente alterna	Moteur à courant alternatif	Motore in corrente alternata	Электродвигатель переменного тока	Alternatif akım motoru
Acceptance threshold	Grenzwert	Umbral de aceptación	Seuil d'acceptation	Soglia di accettazione	Допустимый порог	Kabul eşiği
Accuracy	Genauigkeit	Precisión	Précision	Precisione	Точность	Doğruluk
Acrylic resin	Acrylharz	Resina acrílica	Résine acrylique	Resina acrilica	Акриловая смола	Akrilik reçine
Active current	Wirkstrom	Corriente activa	Courant actif	Corrente attiva	Активный ток	Aktif akım
Active part	Aktiver Teil	Parte activa	Partie active	Parte attiva	Активная часть	Aktif kısmı
Adhesive tape	Klebeband	Cinta adhesiva	Ruban adhésif	Nastro adesivo	Клейкая лента/скотч	Yapışkan bant
Air-gap	Luftspalt	Entrehierro	Traferro	Traferro	Воздушный зазор	Hava boşluğu
Alloy	Legierung	Aleación	Alliage	Lega	Сплав	Alaşım
Alternator	Lichtmaschine	Alternador	Alternateur	Alternatore	Альтернатор/генератор переменного тока	Alternatör
Aluminium	Aluminium	Aluminio	Aluminium	Alluminio	Алюминий	Alüminyum
Aluminium coil	Aluminiumband	Cinta de aluminio	Bobine en aluminium	Nastro di alluminio	Лента алюминиевая	Alüminyum rulo
Aluminium flat wire	Aluminiumflachdraht	Cable plano de aluminio	Méplat aluminium	Piattina di alluminio	Алюминиевый плоский провод	Yassı alüminyum tel
Aluminium sheet	Aluminiumblatt	Lámina de aluminio	Feuille d'aluminium	Foglio di alluminio	Лист алюминия	Alüminyum sac
Aluminium strip	Aluminiumband	Tira de aluminio	Bande d'aluminium	Striscia di alluminio	Штрипс/полоска из алюминия	Alüminyum uzun ve dar parça
Ambient temperature hardening	Härtung bei Umgebungstemperatur	Endurecimiento a temperatura ambiente	Durcissement à température ambiante	Indurimento a temperatura ambiente	Отверждение при комнатной температуре	Ortam sıcaklıkta sertleştirme
Amorphous core	Amorphisierter Kern	Núcleo amorfo	Noyau amorphe	Nucleo amorfo	Сердечник из аморфного материала	Amor çekirdek
Anisotropy	Richtungsabhängigkeit (Anisotropie)	Anisotropía	Anisotropie	Anisotropia	Анизотропия	Anizotrop
Annealing	Glühen	Recocido	Recuit	Ricottura	Отжиг	Tavlama
Anodised aluminium	Eloxiertes Aluminium	Aluminio anodizado	Aluminium anodisé	Alluminio anodizzato	Анодированный алюминий	Anodize alüminyum
Apparent power	Scheinleistung	Potencia aparente, corriente alterna	Puissance apparente	Potenza apparente	Полная/кажущаяся мощность	Belirgin güç
Armature	Ankerplatten	Coraza	Blindage	Corazza	Броня (кабеля)/якорь (электрич. машины)	Zırh
Assembling	Zusammenbau	Ensamblaje	Assemblage	Assemblaggio	Сборка	Montaj
Auto-transformer	Sparttransformator	Autotransformador	Autotransformateur	Autotrasformatore	Автотрансформатор	Otomatik transformatör
Auxiliary winding	Hilfswicklung	Bobinado auxiliar	Enroulement auxiliaire	Avvolgimento ausiliario	Вспомогательная обмотка	Yedek sargı
Axial fan unit	Axialgebläse	Ventilador axial	Ventilateur axial	Ventilatore assiale	Осевой вентилятор	Eksenel fan ünitesi
Axial flux motor	Axialflussmotor	Motor de flujo axial	Moteur à flux axial	Motore a flusso assiale	Двигатель с аксиальным магнитным потоком	Eksenel akı motoru
Axial flux stator	Stator mit axialem Fluss	Estátor de flujo axial	Stator soumis à un flux axial	Statore a flusso assiale	Статор с осевым магнитным потоком	Eksenel akım statörü
Axial runout	Planlauf	Oscilación axial	Battement axial	Oscillazione assiale	Осевое биение	Eksenel osilasyon
B						
Balancing	Wuchten	Equilibrado	Équilibrage	Bilanciatura	Балансировка	Dengeleme
Bare wire	Blankdraht	Cable cinta	Fil nu	Cavo nudo	Неизолированный провод	Çubuk tel
Bearing	Wälzlager	Rodamiento	Roulement à billes	Cuscinetto	Подшипник	Rulman
Blanking	Stanzen	Troquelado	Découpe	Tranciatura	Вырубка	Kesme
Blanking tool	Platinenschnitt	Molde de cizallaje	Moulage de découpage	Stampo di tranciatura	Вырубной штамп	Kesme aleti
Bond	Backen	Enlace	Collage	Incollaggio	Клейка/клеевое соединение	Yapıştırma
Bonding varnish	Backlack	Barniz adhesivo	Vernis (isolant) Backlack	Vernice autoincollante	Самоклеющийся лак (для изоляции)	Yapıştırma cilası
Booster transformer	Zusatztransformator	Transformador adicionador-sustractor	Transformateur survolteur-dévolteur	Trasformatore booster	Бустерный/вoltageдобавочный трансформатор	Düzenleyici transformatör
Boring	Bohrarbeit	Alisadura	Alésage	Alesatura	Расточка/расточивание	Delik açma
Brake	Bremse	Freno	Frein	Freno	Тормоз	Fren
Braking torque	Bremsdrehmoment	Par de frenado	Couple de freinage	Coppia frenante	Тормозной момент	Çift frenleme
Brazing	Löten	Soldadura al amarillo	Brasage	Brasatura	Пайка	Lehimleme
Breaking motor	Bremsmotor	Motor de frenado	Moteur autofreinant	Motore autofrenante	Двигатель с самоторможением	Frenleyici motor
Bridge	Brücke	Puente	Pont	Ponte	Мост	Köprü
Brush	Bürste	Escobillas	Balai	Spazzola	Щетка	Fırça
Brush-holder	Bürstenhalter	Portaescobillas	Porte-balais	Portaspazzole	Щеткодержатель	Fırça tutucu
Brushless motor	Bürstenloser Motor	Motor eléctrico sin escobillas	Moteur brushless	Motore brushless	Бесщеточный двигатель	Fırçasız motor
Buried magnet	Fest verankerter Magnet	Imán embutido	Aimant intégré	Magnete annegato	Встроенный магнит	Gömülü magnet

EURO GROUP
In motion around you.

Electrical steel laminations

Carbide dies

Blanked and notched
laminations

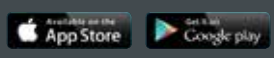
Die cast rotors

FEM Analysis

Global footprint:

Italy
Tunisia
Mexico
USA
China
Russia

www.euro-group.it





English



Deutsch



Español



Français



Italiano



Русский



Türkçe

Burnishing	Brünieren	Brunido	Brunissage	Brunitura	Полировка	Parlatma
Burr	Braue	Rebaba	Bavure	Bava	Заусенец	Pürüz
Bush	Lager	Casquillo	Palier	Bronzina	Втулка	Rulman
C						
Cable boxes	Kabelgarnituren	Cajas de cables	Garnitures de câble	Muffole	Кабельная коробка	Kablo kutuları
Cable gland	Kabelbefestigung	Prensacable	Presse-étoupe	Pressacavo	Кабельная муфта/кабельный сальник	Kablo rakoru
Cage	Käfig	Jaula	Cage	Gabbia	Клетка/каркас	Kafes
Capacitor	Kondensator	Condensador	Condensateur	Condensatore	Конденсатор	Kapasitör
Carbide die	Matrize	Matriz/Troquel	Matrice	Matrice	Твердосплавная матрица	Karbit kalıp
Carbide dies manufacturing	Widia-Werkzeug	Matriz en metal duro	Moulage en widia	Stampo in widia	Штампы твердосплавные	Karbit kalıp üretimi
Carbon brush	Kohlebürste	Escobilla de carbón	Brosse de charbon	Spazzola di carbone	Угольные щетки	Karbon fırça
Castability	Gießbarkeit	Colabilidad	Coulabilité	Colabilità	Жидкотекучесть (металла)	Dökülebilme
Casting resin	Gießharz	Resina fundida	Résine de coulée	Resina per colatura	Литьевая смола	Döküm reçinesi
Catalyst	Katalysator	Catalizador	Catalyseur	Catalizzatore	Катализатор	Katalizör
Centrifugal fan unit	Zentrifugalgebläse	Ventilador centrifugo	Ventilateur centrifuge	Ventilatore tangenziale	Тангенциальный вентилятор	Santrifüj fan ünitesi
Ceramic	Keramik	Cerámica, porcelana	Céramique, porcelaine	Ceramica, porcellana	Керамика, фарфор	Seramik
Chamfering	Stemmung	Biselado	Chanfreinage	Cianfrinatura	Чеканка	Pah kirma
Cleating (stator core)	Befestigungsklammer (Stator Kern)	Soporte (núcleo del estator) klammer	Rivet de fixation (noyau de stator)	Rivetto di fissaggio dello statore	Защелка для фиксации статора	Demir (stator sac paketi) klammeri
CO ₂ -Laser	CO ₂ -Laser	CO ₂ -Laser	CO ₂ -Laser	CO ₂ -Laser	CO ₂ -лазер/углекислотный лазер	CO ₂ Lazeri
Coating	Beschichtung	Revestimiento	Revêtement	Protezione	Защитное покрытие	Kaplama
Coating varnish	Überzugslack	Barniz aislante	Vernis isolant	Vernice isolante	Изоляционный лак	Kaplama cilası
Cobalt iron	Kobaltisen	Hierro cobalto	Fer-cobalt	Ferro-cobalto	Феррокобальт	Kobalt demir
Coercitive field strength	Koerzitivfeldstärke	Intensidad de campo coercitivo	Force de champ coercitif	Forza coercitiva	Козрцитивная сила	Zorlama alan şiddeti
Coil	Spule, Spulenkörper	Bobina	Bobine	Bobina	Катушка	Bobin
Coil electrical steel	Elektroblech-Band	Bobina de acero magnético	Bande d'acier magnétique	Nastro acciaio magnetico	Лента электротехнической стали	Manyetik sac rulo
Coil forms	Arten von Spulen	Formas de bobina	Types de bobines	Rocchetti	Катушка/бобина	Bobin şekilleri
Coil insertion	Einziehen der Spule	Inserción de la bobina	Insertion de la bobine	Inserimento dell'avvolgimento	Всыпка обмотки	Bobin yerleştirme
Cold rolled	Kaltwalzen	Laminados en frío	Laminage à froid	Laminato a freddo	Холоднокатаный (металл)	Soğuk haddeli
Collectors for brush motors	Kollektoren für Bürstenmotoren	Colector para motor de escobillas	Collecteur pour moteurs à charbon	Collettore per motori a spazzola	Коллектор для щеточного двигателя	Fırçalı motorlar için kolektörler
Common winding	Parallelwicklung	Bobinado común	Enroulement commun	Avvolgimento comune	Общая обмотка	Ortak sargı
Commutating winding	Wendepolwicklung	Campo de conmutación de bobinado	Enroulement de commutation	Avvolgimento di commutazione	Коммутационная обмотка	Çevirmeli bobin sargı
Commutator	Kommutator	Conmutador	Commutateur	Commutatore	Переключатель	Komütatör
Co-molding machine	Formteil	Máquina de moldear	Moulage	Co-stampaggio	Двухкомпонентное литье под давлением	Kalip makinası
Compensating-field winding	Kompensationswicklung	Compensación de bobinado	Enroulement de compensation	Avvolgimento compensatore	Компенсирующая обмотка	Düzenleyici sargı
Compressor	Kompressor	Compresor	Compresseur	Compressore	Компрессор	Kompresör
Concentrated winding	Konzentrierte Wicklung	Bobinado concentrado	Enroulement concentré	Avvolgimento concentrato	Сосредоточенная обмотка	Yoğun sargı
Concentric windings	Zylinderwicklung	Bobinados concéntricos	Enroulements concentriques	Avvolgimenti concentrici	Концентрические обмотки	Silindirik sargılar
Concentricity	Konzentrität, Rundlauf	Concentricidad	Concentricité	Concentricità	Концентричность	Eşmerkezlilik
Connection symbol	Schaltgruppe	Símbolo de acoplamiento	Symbole de couplage	Simbolo di collegamento	Символ соединения	Bağlantı sembolü
Connector	Anschluss	Conector	Connecteur	Connettore	Соединитель	Konnektör
Connector pin	Verbindungsanschluss	Conector de polo	Pôle de connecteur	Connettore a poli	Полюсный соединитель	Konnektör ucu
Contact	Kontakt	Contacto	Contact	Contatto	Контакт	Kontak
Contacto	Schütz	Contacto	Contacteur	Teleruttore	Электромагнитный пускатель	iletken
Continuous vacuum	Dauervakuum	Vacío continuo	Vide continu	Vuoto continuo	Непрерывно поддерживаемый вакуум	Sürekli boşluk
Continuously transposed cable	Kontinuierlich verdrehtes Kabel	Cable transpuesto	Câble transposé en continu	Cavo trasposto	Транспонированный провод	Sürekli transpoze kablo
Controller	Steuerung	Controlador	Contrôleur	Controller	Контроллер	Kontrolör
Conversion factor	Umrechnungsfaktor	Factor de conversión	Facteur de conversion	Fattore di conversione	Коэффициент преобразования	Dönüşüm faktörü
Copper	Kupfer	Cobre	Cuivre	Rame	Медь	Bakır
Copper coil	Kupferband	Cinta de cobre	Bande en cuivre	Nastro di rame	Медная лента	Bakır rulo
Copper die cast	Kupferdruckguss	Cobre fundido	Moulage du cuivre sous pression	Pressofusione in rame	Литье меди под давлением	Bakır kalıp doküm
Copper flat wire	Kupferflachdraht	Pletina de cobre	Méplat cuivre	Piattina di rame	Медный плоский провод	Yassı bakır tel
Copper sheet	Kupferblatt	Lámina de cobre	Feuille de cuivre	Foglio di rame	Медный лист	Bakır sac
Copper strip	Kupferband	Tira de cobre	Bande de cuivre	Striscia di rame	Штрипс/полоска из меди	Bakır uzun ve dar parça
Core	Kern	Núcleo	Noyau	Nucleo	Сердечник	Çekirdek, Nüve

**Bennett**

info@bennettinternacional.com

www.bennettinternacional.com



*We manufacture
tooling for
the production
of your
electric motors*





English



Deutsch



Español



Français



Italiano



Русский



Türkçe

Core losses	Kernverluste	Pérdidas de núcleo	Pertes dans le noyau	Perdite nel nucleo	Потери в сердечнике	Çekirdek kayıpları
Core losses testing	Messung der Kernverluste	Medidor de pérdida de núcleo	Mesure des pertes dans le noyau	Misura delle perdite nel nucleo	Определение/расчет потерь в сердечнике	çekirdek kayıpların miktarı
Core-type transformer	Kerntransformator	Transformador con núcleo de columnas	Transformateur à noyau à colonnes	Trasformatore con nucleo a colonna	Стержневой трансформатор	Çekirdek tipi transformatör
Corresponding terminals	Entsprechende Anschlusspunkte	Bornes correspondientes	Bornes correspondantes	Terminali omologhi	Равнозначные (соответствующие) выводы	İlgili terminaller
Corrode (to)	Ätzen	Agua fuerte, grabado	Corroder	Corrodere	Травление/корродировать	Aşındırmak
Corrosion	Korrosion	Corrosión	Corrosion	Corrosione	Коррозия	Aşınma
Constant force springs for carbon brush	Dauerbelastungsfedern für Kohlebürste	Muelle de fuerza constante para escobillas de carbón	Ressorts à force constante pour brosses à charbon	Molla a forza costante per spazzole a carbone	Ленточные пружины постоянной силы для угольных щеток	Karbon fırça için sabit yay kuvveti
Countersinking	Spitzsenkung	Avellanadura	Évasement	Svasatura	Развальцовка	Havsa açma
Coupling	Kupplung	Acoplamiento	Accouplement	Accoppiamento	Сцепление	Kaplin
Cover for motor fan	Abdeckung für das Motorgehäuse	Cubierta para motor de ventilador	Capot de ventilateur de moteur	Coperchio per ventola dei motori	Крышка вентилятора двигателя	Fan kapağı
Crimping machine	Klammermaschine	Grapadora	Sertisseuse	Aggraffatrice	Обжимной пресс	Sıkma makinesi
Crystallization	Kristallisierung	Cristalización	Cristallisation	Cristallizzazione	Кристаллизация	Kristalleşme
Curie temperature	Curie-Temperatur	Temperatura de Curie	Température de Curie	Temperatura di Curie	Температура Кюри	Curie sıcaklığı
Current	Strom	Corriente	Courant	Corrente	Ток	Akım
Current density	Stromdichte	Densidad de corriente	Densité de courant	Densità di corrente	Плотность тока	Akım yoğunluğu
Cutting zone	Schnittkante	Zona de corte	Zone de coupe	Zona taglio	Зона разреза	Kesim bölgesi
D						
DC motor	Gleichstrommotor	Motor de corriente continua	Moteur à courant continu	Motore in corrente continua	Двигатель постоянного тока	Doğru akım motor
Degassing	Entlüftung	Desgasificación	Dégazage	Degassaggio	Дегазация	Gaz giderme
Delivery condition	Lieferzustand	Condición de entrega	Conditions de livraison	Condizione di fornitura	Условия поставки	Dağıtım durumu
Delta connection	Dreiecksschaltung	Conexión en triángulo	Connexion triangle	Collegamento a triangolo	Соединение треугольником	Delta bağlantı
Demagnetization	Entmagnetisierung	Desmagnetización	Démagnétisation	Smagnetizzazione	Размагничивание	Mıknatıslığı giderme
Demagnetization curve	Entmagnetisierungskurve	Curva de desmagnetización	Courbe de démagnétisation	Curva di smagnetizzazione	Кривая размагничивания	Mıknatıslığı giderme eğrisi
Demagnetization factor	Entmagnetisierungsfaktor	Factor de desmagnetización	Facteur de démagnétisation	Fattore di smagnetizzazione	Коэффициент размагничивания	Mıknatıslığı giderme faktör
Density (weight)	Dichte	Densidad (peso)	Densité (poids)	Densità (peso)	Плотность (вес)	Yoğunluk (ağırlık)
Device	Vorrichtung	Dispositivo	Dispositif	Dispositivo	Устройство/прибор/механизм	Cihaz
Diameter	Durchmesser	Diámetro	Diamètre	Diametro	Диаметр	Çap
Die accuracy	Formgenauigkeit	Precisión del molde	Précision moulage	Accuratezza dello stampo	Точность пресс-формы	Kalıp doğruluğu
Die cast (rotor)	Druckguss (Rotor)	Presofundido (rotor)	Moulage sous pression (rotor)	Pressofuso (rotore)	Отлитый под давлением (ротор)	Kalıp döküm (rotor)
Die-cast rotor	Vergossener Rotor	Rotor inyectado	Rotor moulé sous pression	Rotore pressofuso	Ротор, отлитый под давлением	Enjekte rotor
Dielectric	Dielektrisch	Dieléctrico	Diélectrique	Dieletrico	Диэлектрик	Dielektrik
Dielectric constant	Dielektrizitätskonstante	Constante dieléctrica	Constante diélectrique	Costante dielettrica	Диэлектрическая постоянная	Yalıtkan sabit değer
Dielectric oil	Dielektrizitätsöl	Aceite dieléctrico	Huile diélectrique	Olio dielettrico	Диэлектрическое масло	Yalıtkan yağ
Dielectric protection	Dielektrischer Schutz	Protección dieléctrica	Protection diélectrique	Protezione dielettrica	Диэлектрическая защита	Yüksek gerilim koruması
Dielectric rigidity	Dielektrische Festigkeit	Rigidez dieléctrica	Rigidité diélectrique	Rigidità dielettrica	Диэлектрическая прочность	Dielektrik sertlik
Dielectric test	Dielektrische Prüfung	Ensayo dieléctrico	Test diélectrique	Prova dielettrica	Испытание на диэлектрическую прочность	Dielektrik testi
Diffusor	Diffusor	Difusor	Diffuseur	Diffusore	Диффузор	Difüzör
Digital Wattmeter	Digital-Wattmeter	Vatímetro digital	Wattmètre numérique	Wattmetro digitale	Цифровой ваттметр	Dijital (sayısal) wattmetre
Dimension	Abmessung	Dimensión	Dimension	Dimensione	Величина/размер	Boyut
Dimension	Maß	Dimensión	Dimension	Quota	Размер (на чертеже)	Boyut
Disjoiner	Auftrenner	Disyuntor	Disjoncteur	Disgiuntore	Выключатель-разъединитель	Devre Kesici
Dispensing	Dosierung	Coladura	Fuite	Colatura	Литье	Dozlama
Display	Anzeige	Pantalla	Ecran	Schermo	Экран	Ekrán
Distributed winding	Verteilte Wicklung	Bobinado distribuido	Enroulement distribué	Avvolgimento distribuito	Распределенная обмотка	Dağıtım sarım
Dosing	Dosierung	Dosificación	Dosage	Dosatura	Дозировка	Dozlama
Double-layer	Doppelte Schicht	Doble capa	Double couche	Doppio strato	Двойной слой	Cift kat sargı
Drive	Antrieb	Accionamiento eléctrico	Actionneur	Azionamento	Приведение в действие/привод	Çalıştırmak
Dry transformer	Trockentransformator	Transformador seco	Transformateur à sec	Trasformatore a secco	Сухой трансформатор	Kuru transformatör
Drying	Trocknen	Secado	Séchage	Essicazione	Сушка	Kurutma
Dynamometer	Dynamometer	Dinamómetro	Dynamomètre	Dinamometro	Динамометр	Dinamometre
E						
Earth/ground	Erde	Tierra	Terre	Massa	Заземление	Topraklama





English



Deutsch



Español



Français



Italiano



Русский



Türkçe



Easy magnetization direction	Vorzugsrichtung der Magnetisierung	Dirección preferente de magnetización	Direction préférentielle de magnétisation	Direzione preferenziale di magnetizzazione	Преимущественное направление намагничивания	Mıknatıslığı öncelik yönü
Eddy-current	Parasitärer Strom	Corriente de Foucault	Courant de Foucault	Corrente parassita	Паразитный ток	Girdap akımı
Eddy-current losses	Parasitäre Verluste	Pérdidas por corrientes parásitas	Pertes par courant de Foucault	Perdite per correnti parassite	Потери на вихревые токи	Girdap akım kayıpları
Efficiency	Wirkungsgrad	Rendimiento	Rendement	Rendimento	Производительность/эффективность/КПД	Verim
Electric motor	Elektromotor	Motor eléctrico	Moteur électrique	Motore elettrico	Электрический двигатель	Endüksiyon motor
Electrical cabinet	Schaltschrank	Armario eléctrico	Armoire électrique	Armadio elettrico	Электрический шкаф	Salter dolabı
Electrical conductivity	Elektrische Leitfähigkeit	Conductividad eléctrica	Conductibilité électrique	Conducibilità elettrica	Электропроводность	Elektriksel iletkenlik
Electrical insulation	Elektrische Isolation	Aislamiento eléctrico	Isolation électrique	Isolamento elettrico	Электрическая изоляция	Elektrik yalıtımı
Electrical pump	Elektropumpe	Bomba eléctrica	Pompe électrique	Pompa elettrica	Электрический насос	Elektrikli pompa
Electrical sheet	Elektroblech	Chapa magnética	Tôle magnétique	Lamierino magnetico	Магнитная пластина	Laminasyon
Electrical steel	Elektroblech	Acero eléctrico	Acier électrique	Acciaio magnetico	Магнитная сталь	Manyetik çelik
Electrical windings	Elektrische Wicklungen	Bobinados eléctricos	Enroulements électriques	Avvolgimenti elettrici	Электрические обмотки	Elektrik sargıları
Electromagnetic design	Magnetische Berechnung	Diseño electromagnético	Conception électromagnétique	Progettazione elettromagnetica	Электромагнитное моделирование	Elektromanyetik tasarım
Elongation	Dehnung	Elongación	Allongement	Allungamento	Удлинение	Uzanim
Enamel	Emaile	Esmalte	Émail	Smalto	Эмаль	Emaye
Enamelled wire	Lackdraht	Hilo esmaltado	Fil émaillé	Filo smaltato	Эмалированный провод	Emaye bobin teli
Encapsulated-winding dry-type transformer	Trockentransformator mit verdeckten Wicklungen	Transformador en seco con bobinado encapsulado	Transformateur de type sec à enroulement encapsulé	Trasformatore a secco con avvolgimento incapsulato	Сухой трансформатор с герметизированной обмоткой	Kapsüllü sargı kuru tip transformör
Encapsulating system	Vergießen	Encapsulado	Encapsulation	Incapsulaggio	Герметизация	Kapsülleme sistemi
Enclosed dry-type transformer	Geschlossener Trockentransformator	Transformador en seco cerrado	Transformateur de type sec fermé	Trasformatore a secco chiuso	Сухой закрытый трансформатор	Kapalı kuru tip transformör
Encoder	Codierer	Encoder	Encodeur	Encoder	Кодирующее устройство	Kodlayıcı
End-gauge caliper	Endmaß	Pie de rey	Gabarit cale	Blocchetto	Штихмас	Uç çap ölçer
Epoxy resin	Epoxidharz	Resina epoxidica	Résine epoxy	Resina epossidica	Эпоксидная смола	Epoksi reçine
Error of measurement	Messabweichung	Error de medición	Erreur de mesure	Errore di misura	Ошибка измерения	Ölçüm hatası
EuP Directive 640/2009	EuP Richtlinie 640/2009	Directiva EuP 640/2009	Directive EuP 640/2009	Direttiva EuP 640/2009	Директива 2005/32/ЕС	EuP Yönergesi 640/2009
Excitation winding	Erregwicklung	Bobinado de excitación	Enroulement d'excitation	Avvolgimento di eccitazione	Обмотка возбуждения	Enerji verici sargı
Exothermia	Exotherm	Exotermia	Exothermie	Esotermia	Экзотермия	Isı verici
Exothermic reaction	Exotherme Reaktion	Reacción exotérmica	Réaction exothermique	Reazione esotermica	Экзотермическая реакция	Isı verici tepkime
Expanding mandrel	Expansionsdorn	Mandril de expansión	Mandrin expansible	Perno ad espansione	Разжимная оправка	Genişleyen mandrel
F						
Fan	Gebälse	Ventilador	Ventilateur	Ventola	Крыльчатка	Fan
Fan	Lüfter	Ventilador	Ventilateur	Ventilatore	Вентилятор	Fan
Fan cover	Lüfterhaube	Tapa ventilador	Capot de ventilation	Copriventola	Крышка вентилятора	Fan kapağı
Fault	Fehler	Avería	Panne	Guasto	Неисправность	Hata
Ferrite core	Eisenkern	Núcleo de ferrita	Noyau de ferrite	Nucleo in ferrite	Ферритовый сердечник	Ferit çekirdek
Ferromagnetic	Ferromagnetisch	Ferromagnético	Ferromagnétique	Ferromagnetico	Ферромагнитный	Ferromanyetik
Ferrosilicon	Siliziumeisen	Hierro silicio	Fer-silice	Ferro-silicio	Кремнистый чугун	Silikon demir
Fiber glass braided sleeving	Glasfaserisolierung	Trenza en fibra de vidrio	Gaine tressée fibre de verre	Treccia in fibra di vetro	Шнур из стекловолокна	Cam elyaf örgülü kılıf
Fiberglass	Glasfaser	Fibra de vidrio	Fibres de verre	Fibra vetro	Стекловолокно	Cam elyaf
Fiberglass laminate	Glasfaserbeschichtung	Laminado de fibra de vidrio	Stratifié en fibre de verre	Laminato in fibra di vetro	Стеклопластик	Cam elyaf laminat
Fiberglass tape	Glasfasergewebeband	Cinta de fibra de vidrio	Ruban fibre de verre	Nastro in fibra di vetro	Лента из стекловолокна	Cam elyaf bant
Field winding	Erregwicklung	Bobinado de campo	Enroulement de champ	Avvolgimento di campo	Обмотка возбуждения	Bobin sargısı
Fifth wheel	Drehkranz	Quinta rueda	Butée	Ralla	Упорный подшипник	Besinci tekerlek
Filtering system	Filtersystem	Sistema de filtrado	Système de filtration	Sistema di filtraggio	Система фильтрации	Filtreleme sistemi
Finite element	Finite Elemente	Elementos finitos	Éléments finis	Elementi finiti	Готовые/обработанные детали	Sonlu elemanlar
Flange	Flansch	Brida	Bride	Flangia	Фланец	Flans
Flat wire	Flachdraht	Pletina/fleje	Méplat	Piattina	Штрипс	Yassi tel
Flexible insulation material	Flächenisolierstoff	Material aislante flexible	Matière isolante flexible	Materiale isolante flessibile	Гибкий изоляционный материал	Esnek yalıtım malzemesi
Flux	Fluss	Flujo	Flux	Flusso	Поток	Akım
Flux lines	Flusslinie	Líneas de flujo	Lignes de flux	Linee di flusso	Линия потока	Akım çizgileri
Fluxmeter	Fluxmeter	Flujómetro	Fluxmètre	Flussometro	Измеритель потока (магнитного)	Akım ölçer
Foil	Band (Bandwickelmaschine) / Folie	Hoja de metal	Film	Foglio	Лист	Folyo
Force	Kraft	Fuerza	Force	Forza	Сила	Güç
Frequency	Frequenz	Frecuencia	Fréquence	Frequenza	Частота	Frekans
Frictional losses	Reibungsverluste	Pérdidas por fricción	Pertes par frottement	Perdite per attrito	Потери на трение	Sürtünme kayıpları

Many
Manyetik sac
Elektroba
Elektroband
Electrical s
Electrical steel strip
Электротехническая
сталь электротехническая
Tôle magnétique
astro mag
Nastro magnetico
Chapa magnética

C.D. Wälzholz
www.cdww.de



English



Deutsch



Español



Français



Italiano



Русский



Türkçe

Full-power tapping	Anzapfung für volle Leistung	Toma de plena potencia	Prise à pleine puissance	Presa a piena potenza	Ответвление с полной мощностью	Tam güçte çıkış
G						
Galvanization	Verzinkung	Galvanización	Zingage	Zincatura	Цинкование	Galvanizleme
Gasket	Dichtung	Junta de sello	Joint d'étanchéité	Guarnizione	Прокладка	Conta
Gaussmeter	Gaussmeter	Gausimetro	Gaussmètre	Gaussmetro	Измеритель магнитной индукции	Gaussölçer
Gear	Zahnrad	Engranaje	Engrenage	Ingranaggio	Зубчатое колесо/шестеренка	Dişli
Gearbox	Getriebe	Reductor, Caja de cambios	Réducteur	Riduttore	Редуктор	Dişli kutusu
Generator	Generator	Generador	Générateur	Generatore	Генератор	Jeneratör
Glue	Kleben	Pegamento	Glu	Colla	Клей	Tutkal
Goniometer	Winkelmaß	Goniómetro	Goniomètre	Goniometro	Угломер	Açıölçer
Grade	Güte	Grado	Facteur de surtension	Grado di perdita	Степень потерь	Sınıf
Gradual brake	Bremse	Freno progresivo	Freinage progressif	Freno progressivo	Тормоз прогрессивного действия	Kademeli fren
Grain oriented	Kornorientiert	Grano orientado	Grains orientés	Grani orientati (GO)	Текстурированный (с ориентированной структурой)	Greni yönlendirilmiş
Grain oriented electrical steel	Kornorientiertes Elektroblech	Acero eléctrico de grano orientado	Acier électrique à grains orientés	Acciaio elettrico a grani orientati	Электротехническая сталь с ориентированным зерном	Tane yapısı yönlendirilmiş elektriksel sac
Grinding	Schleifen	Rectificado	Rectification	Rettifica	Шлифовка	Düzeltilme
Groove	Nure	Ranura	Rainure	Scanalatura	Канавка	Yiv
H						
Hard ferrite	Harte Ferrite	Ferrita dura	Ferrite dure	Ferrite dura	Магнитотвердый феррит	Sert ferit
Hardness	Härte	Dureza	Dureté	Durezza	Твердость	Sertlik
Harmonic	Harmonische Welle	Armónico	Harmonique	Armonica	Гармоника	Harmonik
Heat shrinkable tubing	Wärmeschrumpfschlauch	Tubo termoretractil	Gaines thermorétractables	Guaine termorestringenti	Термоусадочные трубки	Sıcaklıkla daralan borular
Heat treatment	Wärmebehandlung	Tratamiento térmico	Traitement thermique	Trattamento termico	Термическая обработка	Sıcaklık işlemi
Heating induction	Induktionserhitzung	Calentamiento por inducción	Chauffage à induction	Riscaldamento ad induzione	Индукционный нагрев	İndüksiyonla ısıtma
High permeability	Hochpermeabel	Alta permeabilidad	Haute perméabilité	Alta permeabilità	Высокая проницаемость	Yüksek geçirgenlik
High voltage	Hochspannung	Alta tensión	Haute tension	Alta tensione	Высокое напряжение	Yüksek gerilim
High-voltage coil	Hochspannungsspule	Bobina de alta tensión	Bobine haute tension	Bobina ad alta tensione	Высоковольтная катушка	Yüksek gerilim bobini
High-voltage winding	Oberspannungswicklung	Bobinado de alta tensión	Enroulement haute tension	Avvolgimento di alta tensione	Высоковольтная обмотка	Yüksek gerilimli sargı
Hole	Bohrung	Agujero	Trou	Foro	Отверстие	Delik
Honing (to)	Honen	Pulido	Honage	Levigare	Полировать	Honlama
Hot hardening	Heißhärtung	Endurecimiento en caliente	Durcissement à la chaleur	Indurimento a caldo	Горячее отверждение	Sıcak sertleştirme
Housing	Gehäuse	Carcasa	Carcasse	Carcassa	Каркас/корпус	Gövde
Humidity	Feuchtigkeit	Humedad	Humidité	Umidità	Влажность	Nem
Hysteresis	Hysteresis	Histeresis	Hystérésis	Isteresi	Гистерезис	Histerezis
Hysteresis brake	Hysteresebremse	Freno de histéresis	Frein à hystérésis	Freno ad isteresi	Гистерезисный тормоз	Histerezis freni
Hysteresis cycle	Hysteresesyklus	Ciclo de histéresis	Cycle de hystérésis	Ciclo di isteresi	Цикл гистерезиса	Histerezis çevrimi
Hysteresis losses	Hystereseverluste	Pérdidas por histéresis	Pertes par Hystérésis	Perdite per isteresi	Потери на гистерезис	Gecikme (histerize) kayıpları
I						
IE3	IE3	IE3	IE3	IE3	Класс энергоэффективности IE3	IE3
IE4	IE4	IE4	IE4	IE4	Класс энергоэффективности IE4	IE4
IEC 60034-30	IEC 60034-30	IEC 60034-30	IEC 60034-30	IEC 60034-30	Стандарт энергоэффективности IEC 60034-30	IEC 60034-30
Ignition bobbin	Zündspule	Bobina de encendido	Bobine d'allumage	Bobina di accensione	Катушка зажигания	Ateşleme bobini
Impedance	Impedanz	Impedancia	Impédance	Impedenza	Полное сопротивление	Empedans
Impedance analyzer	Impedanzanalysator	Analizador de impedancia	Analyseur d'impédance	Analizzatore di impedenza	Анализатор импеданса	Empedans analizörü
Impeller	Lauftrad	Impulsor	Roue	Girante	Лопастное колесо/крыльчатка	Pervane
Impregnation	Imprägnierung	Impregnación	Imprégnation	Impregnazione	Пропитка	Endirme
Impregnation degree	Imprägnierungsgrad	Grado de impregnación	Degré d'imprégnation	Grado di impregnazione	Степень пропитки	Endirme seviyesi
Impulse testing for windings	Stromstoßtesten für Wicklungen	Prueba de impulso de bobinado	Test d'impulsions pour enrouleurs	Collaudo ad impulso per avvolgimenti	Импульсные испытания обмоток	Sargılar için darbe testi
Induced	Induziert	Inducido	Induit	Indotto	Якорь	Endüklenmiş
Inductance	Induktanz	Inductancia	Inductance	Induttanza	Индукция	Endüktans
Induction	Induktion	Inducción	Induction	Induzione	Индуктивное сопротивление/индуктивность	Endüksiyon
Induction motor	Asynchronmotor	Motor asíncrono	Moteur asynchrone	Motore asincrono	Асинхронный двигатель	Endüksiyon motor
Injection	Einspritzung	Inyección	Injection	Iniezione	Интeкция	Enjeksiyon
Inner diameter	Innendurchmesser	Diámetro interior	Diamètre intérieur	Diametro interno	Внутренний диаметр	İç çap



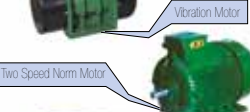
ELSAN ELEKTRİK Co.

Three Phase Induction Motors
IEC 90 - 355

IP23 MOTOR



Submersible Motor



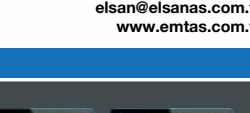
Vertical Hollow Shaft Motor



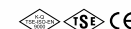
Vibration Motor



Two Speed Norm Motor



Slip Ring Motor



ELSAN ELEKTRİK SAN. ve TİC. A.Ş.

Head Office & Factory

Etiler Mah. 1458. Sok. No: 40

Etimesgut - 06790 ANKARA / TURKEY

Phone : +90 312 244 09 94

Fax : +90 312 243 14 38

www.elsanas.com.tr

elsan@elsanas.com.tr

www.emtas.com.tr





English



Deutsch



Español



Français



Italiano



Русский



Türkçe

**Enamelled
Winding Wire****Head Office & Tuzla Plant**

Birlik Organize Sanayi Bölgesi
Batı Cad. No: 4 Tuzla 34953
İstanbul, TURKEY

P: +90 (216) 593 27 27

F: +90 (216) 593 27 33

info@bemkawire.com

export@bemkawire.com

Gebze Plant

Beylikbağı Mah. 343 Sokak No: 6
41401 Gebze, Kocaeli, TURKEY

P: +90 (262) 653 20 20

F: +90 (262) 654 29 85

Germany Branch

Bemka Kupferlackdraht GmbH
Höfestr. 25, D-30163
Hannover, GERMANY

P: +49 (0) 511 978117-90

F: +49 (0) 511 978117-97

M: +49 173 687 34 51

info@bemka.de

Italy Office

Via Caracciolo, 30
20155 Milano, ITALY

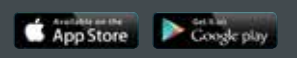
P: +39 (02) 34592237

F: +39 (02) 34592189

bemka@bemka.it



Installation environment	Installationsumgebung	Entorno de instalación	Environnement d'installation	Ambiente di installazione	Установка окружающих условий	Montaj ortamı
Insulated flat wire	Isolierter Flachdraht	Cable plano aislado	Méplat isolé	Piattina di filo isolata	Изолированный плоский провод	Yalıtılmış yassı tel
Insulated laminate	Elektrisch isolierte Beschichtung	Lámina aislada	Isolant stratifié	Lamina isolata	Изолированная пластина	Yalıtılmış tabaka
Insulating fiberglass sleeveings	Glasseidenschlauch	Tubo flexible aislante de fibra de vidrio	Gaines isolantes en fibre de verre	Guaine isolanti in fibra di vetro	Изоляция из стекловолокна	Cam elyaf kılıflar
Insulating material	Isolierungsstoff	Aislante	Isolant	Isolante	Изоляционный материал	Yalıtım
Insulating sleeving	Isolierrohr	Tubo aislante	Gaine isolante	Tubetto isolante	Изоляционная трубка	Yalıtım kılıf
Insulation	Isolation	Aislamiento	Isolation	Isolamento	Изоляция	Yalıtım
Insulation paper	Isolierpapier	Aislante	Papier isolant	Carta isolante	Изоляционная бумага	Yalıtım kağıdı
Interference	Interferenz	Interferencia	Interférence	Interferenza	Интерференция	Müdahale
Interlock (to)	Stanzpaketieren	Entrelazar	Entrelaço	Interbloccare	Блокировка	Bağlantı
Interlocked lamination	Stanzpaketierte Bleche	Chapa magnética entrelazada	Stratification verrouillée	Lamierino magnetico pressimpaccato	Пуклеванный лист	Kendinden kilitti laminasyon
Intermediate-voltage winding	Mittelspannungswicklung	Bobinado de tensión intermedia	Enroulement à tension intermédiaire	Avvolgimento a tensione intermedia	Обмотка среднего напряжения	Orta gerilim sargı
Interpole connections	Verbindungen zwischen Polen	Conexiones interpolo	Connexions entre les pôles	Collegamenti fra poli	Междуполосное соединение	Kutuplar arası bağlantı
Irreversible losses	Irreversible Verluste	Pérdidas irreversibles	Pertes irréversibles	Perdite irreversibili	Необратимые потери	Geri alınamaz kayıplar
Joule losses	Joule Verluste	Pérdidas Joule	Pertes Joule	Perdite Joule	Джоулевы потери	Joule kayıpları
Knurling	Rändelung / Kerbung	Moletado	Moletage	Zigrinatura	Рифление	Kertik açma
Lamination	Lamelle	Laminación	Laminage	Lamierino	Пластина	Laminasyon
Lapping	Läppen	Solapado	Polissage	Lappatura	Притирка	Bindirme
Laser	Laser	Láser	Laser	Laser	Лазер	Lazer
Laser beam	Laserstrahl	Rayo láser	Rayon laser	Raggio laser	Лазерный луч	Lazer ışığı
Laser cut	Laserschneiden	Corte por láser	Découpe laser	Taglio laser	Лазерная резка	Lazer kesim
Lathe	Drehmaschine	Torno	Tour	Tornio	Токарный станок	Torna
LCR measuring system	LCR-Vermessung	Instrumento de medición LCR	Système de mesure LCR	Strumento di misura LCR	Измеритель LCR/измеритель иммитанса	LCR ölçme sistemi
Leakage flux	Leckfluss	Fuga de flujo	Flux de fuite	Flusso disperso	Поток рассеивания	Kaçak akım
Leblanc connection	Leblanc-Schaltung	Conexión Leblanc	Connexion Leblanc	Collegamento Leblanc	Соединение по схеме Леблана	Leblanc bağlantısı
Length	Länge	Longitud	Longueur	Lunghezza	Длина	Uzunluk
Line terminal	Außenleiter-Anschlusspunkt	Borne de línea	Borne de ligne	Terminale di linea	Линейный вывод	Hat terminalı
Linear expansion coefficient	Längenausdehnungskoeffizient	Coefficiente de expansión lineal	Coefficient d'expansion linéaire	Coefficiente di espansione lineare	Коэффициент линейного расширения	Doğrusal genleşme katsayısı
Linear motor	Linearmotor	Motor lineal	Moteur linéaire	Motore lineare	Линейный двигатель	Doğrusal motor
Linearity	Linearität	Linealidad	Linéarité	Linearità	Линейность	Lineerlik
Linkage flux	Verketteter Fluss	Flujo enlazado	Flux concaténés	Flusso concatenato	Потоко сцепление	Bağlantılı akım
Load	Ladung	Carga	Chargement électrique	Carico elettrico	Электрическая нагрузка	Yük
Load cell	Messdose	Célula de carga	Cellule de charge	Cella di carico	Месдоза	Yük hücresi
Load losses	Kurzschlussverluste	Pérdidas de carga	Pertes dues à la charge	Perdite a carico	Потери нагрузки	Yük kaybı
Ladezyklus	Ladezyklus	Ciclo de carga	Cycle de chargement	Ciclo di carico	Цикл нагрузки	Yükleme devresi
Loss factor	Verlustfaktor	Factor de pérdida	Facteur de perte	Fattore di perdita	Коэффициент потерь	Kayıp faktörü
Losses	Verluste	Pérdidas	Pertes	Perdite	Потери	Kayıplar
Low center motor	Motoren mit geringem Achsenabstand (Flachmotoren)	Motor plano	Moteur entraxe bas	Motore basso interasse	Горизонтальный двигатель с оппозитными цилиндрами	Düşük merkez motoru
Low-voltage winding	Unterspannungswicklung	Bobinado de baja tensión	Enroulement basse tension	Avvolgimento di bassa tensione	Низковольтная обмотка	Düşük gerilimli sargı
Machine for slotting	Einzelnhutung - Stanzmaschine	Ranuradora	Rainurage	Stozatura	Нарезание канавок/пазов	Oluk makinası
Magnet	Magnet	Imán	Aimant	Magnete	Магнит	Mıknatis
Magnet powder	Magnetpulver	Polvo magnético	Poudre magnétique	Polvere di magneti	Магнитные порошки	Mıknatis tozları
Magnetic	Magnetisch	Magnético	Magnétique	Magnetico	Магнитный	Manyetik
Magnetic calibration	Magnetische Kalibrierung	Calibrado magnético	Étalonnage magnétique	Calibratura magnetica	Магнитная градуировка	Manyetik kalibrasyon
Magnetic circuit	Magnetkreis	Circuito magnético	Circuit magnétique	Circuito magnetico	Магнитная цепь	Manyetik devre
Magnetic core	Magnetischer Kern	Núcleo magnetico	Noyau magnétique	Nucleo magnetico	Магнитный сердечник	Manyetik çekirdek
Magnetic field camera	Magnetfeld-Kamera	Cámara de campo magnético	Caméra de champ magnétique	Fotocamera di campo magnetico	Фотокамера магнитного поля	Manyetik alan kamera
Magnetic field mapping	Magnetfeld-Mapping	Cartografía del campo magnético	Cartographie du champ magnétique	Mappatura del campo magnetico	Картографирование магнитного поля	Manyetik alan haritalama
Magnetic field strenght	Magnetfeldstärke	Intensidad del campo magnético	Force de champ magnétique	Intensità di campo magnetico	Интенсивность магнитного поля	Manyetik alan direnci





English



Deutsch



Español



Français



Italiano



Русский



Türkçe

Magnetic flux	Induktionsfluss	Flujo magnético	Flux magnétique	Flusso magnetico	Магнитный поток	Manyetik akım
Magnetic flux density	Magnetische Flussdichte	Densidad de flujo magnético	Densité du flux magnétique	Densità di flusso	Плотность потока	Manyetik akım yoğunluğu
Magnetic induction	Magnetische Induktion	Inducción magnética	Induction magnétique	Induzione magnetica	Магнитная индукция	Manyetik endüksiyon
Magnetic polarization	Magnetische Polarisierung	Polarización magnética	Polarisation magnétique	Polarizzazione magnetica	Магнитная поляризация	Manyetik kutuplaşma
Magnetic pole	Magnetischer Pol	Polo magnético	Pôle magnétique	Polo magnetico	Магнитный полюс	Manyetik kutup
Magnetic properties	Magnetische Eigenschaften	Propiedades magnéticas	Propriétés magnétiques	Proprietà magnetiche	Магнитные свойства	Manyetik özellikler
Magnetic saturation	Magnetische Sättigung	Saturación magnética	Saturation magnétique	Saturazione magnetica	Магнитное насыщение	Manyetik doygunluk
Magnetic stabilization	Magnetische Stabilisierung	Estabilización magnética	Stabilisation magnétique	Stabilizzazione magnetica	Магнитная стабилизация	Manyetik dengeleme
Magnetic susceptibility	Magnetische Suszeptibilität	Susceptibilidad magnética	Susceptibilité magnétique	Suscettività magnetica	Магнитная восприимчивость/чувствительность	Manyetik duyarlılık
Magnetic valve	Magnetventil	Válvula magnética	Vanne magnétique	Valvola magnetica	Магнитный клапан	Manyetik valf
Magnetization	Magnetisierung	Magnetización	Magnétisation	Magnetizzazione	Намагничивание	Mıknatıslama
Magnetization coil	Magnetspule	Bobina de magnetización	Bobine de magnétisation	Bobina di magnetizzazione	Катушка намагничивания	Mıknatıs bobini
Magnetization curve	Magnetisierungskurve	Curva de magnetización	Courbe de magnétisation	Curva di magnetizzazione	Кривая намагничивания	Mıknatıslama eğrisi
Magnetizer	Magnetiseur	Magnetizador	Magnétiseur	Magnetizzatore	Намагничивающее устройство	Mıknatıslayıcı
Magnetizing inductance	Magnetisierungs-Induktanz	Inductancia de magnetización	Inductance de magnétisation	Induttanza di magnetizzazione	Индуктивность намагничивания	Mıknatıslama endüktansı
Main contacts	Hauptkontakte	Contactos principales	Contacts principaux	Contatti principali	Главные контакты	Ana temas noktaları
Main flux	Hauptfluss	Flujo principal	Flux principal	Flusso principale	Основной поток	Ana akım
Main switching contacts	Schaltkontakte	Contactos principales de corte	Contacts principaux de coupure	Contatti principali di interruzione	Главные размыкающие контакты	Ana anahtarlama noktaları
Main tapping	Hauptanzapfung	Toma principal	Prise principale	Presa principale	Главный вывод	Ana çıkış
Maximum rated through-current	Höchste Bemessungs-Durchgangsstromstärke	Máxima corriente nominal de paso	Courant traversant assigné maximal	Corrente massima di impiego	Максимальный рабочий ток	Maksimum akım kullanımı
Measurement accuracy	Messgenauigkeit	Precisión de la medición	Précision de la mesure	Precisione di misura	Точность измерения	Ölçüm doğruluğu
Measurement unit	Maßeinheit	Unidad de medida	Unité de mesure	Unità di misura	Единица измерения	Ölçüm ünitesi
Measuring device	Messeinrichtung	Dispositivo de medición	Dispositif de mesure	Dispositivo di misura	Измерительный прибор	Ölçüm cihazı
Mechanical seal	Gleitringdichtung	Cierre mecánico	Étanchéité mécanique	Tenuta meccanica	Механическое уплотнение	Mekanik tutma
Mechanical values	Mechanische Kennwerte	Valores mecánicos	Valeurs mécaniques	Valori meccanici	Механические значения	Mekanik değerler
Mica	Mica	Mica	Mica	Mica	Слюда	Mika
Mica tape	Glimmergewebeband	Cinta de mica	Ruban mica	Nastro di mica	Микалента	Mika bant
Micrometer	Mikrometer	Micrómetro	Micromètre	Micrometro	Микрометр	Mikrometre
Mill (to)	Fräsen	Fresar	Fraiser	Fresare	Фрезеровать	Haddehane
Milling	Fräsen	Fresado	Fraisage	Fresatura	Фрезерование	Haddeleme
Mineral charge	Mineralische Ladung	Carga mineral	Charge minérale	Carica minerale	Заряд частиц минералов	Mineral şarj
Minus tapping	Minus-Anzapfung	Toma sustractiva	Prise soustractive	Presa sottrattiva	Отрицательная клемма	Azaltıcı çıkış
Motor testing	Motorprüfung	Pruebas de motor	Essai moteur	Collaudo motore	Испытание двигателя	Motor testi
Mould for tecnopolymer	Form für Technopolymer	Troquel para tecnopolímero	Moulage pour technopolymères	Stampo per tecnopolimero	Пресс-форма для литья технополимеров	Teknopolimer için kalıp
N						
Nanocrystalline alloy	Nanokristallinbeschichtung	Aleación de nanocristales	Alliage nanocristallin	Lega nanocristallina	Нанокристаллический сплав	Nanokristal alaşım
Needle winding	Nadelwicklung	Bobinado de aguja	Enveloppement à aiguille	Avvolgimento ad ago	Игольчатая намотка	Sargı iğnesi
Neutral point	Stempunkt	Punto neutro	Point neutre	Punto neutro	Нейтральная точка	Nötr nokta
Neutral terminal	Neutralpunkt-Anschlusspunkt	Borne neutro	Borne neutre	Terminale di neutro	Нейтральный вывод	Nötr terminal
Nickel iron	Nickeisen	Hierro-níquel	Fer-nickel	Ferro-nichel	Железоникель	Nikel demir
No-load current	Leerlaufstrom	Corriente en vacío	Courant à vide	Corrente a vuoto	Ток холостого хода	Yüksüz akım
No-load losses	Leerlaufverluste	Pérdidas en vacío	Pertes à vide	Perdite a vuoto	Потери холостого хода	Yüksüz kayıp
Non grain oriented (NGO)	Nicht kororientiert	Grano no orientado	Grains non orientés	Grani non orientati	Нетекстурованный	Greni yönlendirilmemiş
Non grain oriented electrical steel	Nicht kororientiertes Elektroblech	Aceró eléctrico de grano no orientado	Acier électrique à grains non orientés	Acciaio Elettrico a grano non orientato	Электротехническая сталь с неориентированным зерном	Tane yapısı yönlendirilmemiş elektrik çelik
Non-encapsulated winding dry-type transformer	Trockentransformator mit offenen Wicklungen	Transformador en seco con bobinado no encapsulado	Transformateur de type sec à enroulement non encapsulé	Trasformatore a secco con avvolgimento non incapsulato	Сухой трансформатор с негерметизированной обмоткой	Kapsülsüz sargılı kuru tip transformatör
Non-enclosed dry-type transformer	Offener Trockentransformator	Transformador en seco abierto	Transformateur de type sec ouvert	Trasformatore a secco di tipo aperto	Сухой трансформатор открытого типа	Kapsülsüz açık kuru tip transformatör
Normal service condition	Normaler Wartungszustand	Condiciones normales de servicio	Conditions normales de service	Condizioni normali di servizio	Нормальные условия работы	Normal servis durumu
Notching line	Biegegerade	Línea de troquelado	Ligne d'encastrément	Linea incastratura	Машина для вырубki пазов	Kilitleme çizgisi
Number of strokes	Hubzahl	Número de impulsos	Nombre de courses	Numero di colpi	Число ходов	Vuruş sayısı
Nut	Mutter	Tuerca	Ecrou	Dado	Гайка	Somun



www.trielec.it

The quality of the
best companies
for your productions



www.faet.it



www.favier-group.com



www.goldenhouse.it





English



Deutsch



Español



Français



Italiano



Русский



Türkçe



O						
Oil preservation system	Ölaufbewahrungssystem	Sistema de conservación del aceite	Système de préservation de l'huile	Sistema di preservazione dell'olio	Система сохранения масла (в трансформаторе)	Yağ muhafaza sistemi
Oil seal	Ölabdichtung	Sello de aceite	Rondelle pare-huile	Paraolio	Сальник	Yuvarlak conta
Oil transformer	Öl-Transformator	Transformador de aceite	Transformateur à huile	Trasformatore in olio	Масляный трансформатор	Yağlı transformatör
One pole cable	Einpoliges Kabel	Cable unipolar	Câble unipolaire	Cavo unipolare	Однополярный кабель	Tek kutuplu kablo
On-load tap-changer	Abzapfwechsler unter Last	Conmutador de tomas en carga	Commutateur en charge	Commutatore sotto carico	Переключатель под нагрузкой	Yüklemeye kademe değiştirici
Open windings	Offene Wicklungen	Bobinados de fase independientes	Enroulements de phase indépendants	Avvolgimenti di fase indipendenti	Независимые фазные обмотки	Açık sargılar
Open-delta connection	Offene Dreiecksschaltung	Conexión en triángulo abierto	Connexion triangle ouvert	Collegamento a triangolo aperto	Соединение в разомкнутый треугольник	Açık-delta bağlantısı
Operating point	Arbeitspunkt	Punto de trabajo	Point de travail	Punto di lavoro	Рабочее место	Çalışma noktası
Operating temperature	Arbeitstemperatur	Temperatura de trabajo	Température de travail	Temperatura di lavoro	Рабочая температура	Çalışma sıcaklığı
Orthocyclic	Orthozyklisch	Ortociclico	Orthocyclique	Ortociclico	Ортоциклический	Ortosiklik
Outside diameter	Außendurchmesser	Diámetro exterior	Diamètre extérieur	Diametro esterno	Внешний диаметр	Dis çap
Ovalization	Unrund werden	Ovalización	Ovalisation	Ovalizzazione	Овализация	Ovalizasyon
P						
Parallelism	Parallelität	Paralelismo	Parallélisme	Parallelismo	Параллелизм/параллельность	Paralellik
Partial discharge	Teilentladung	Descarga parcial	Décharge partielle	Scarica parziale	Частичный разряд	Kısmi boşalma
Passivation	Passivierung	Pasivación	Passivation	Passivazione	Пассивация	Pasifleştirme
Percentage lengthening	Prozentuelle Verlängerung	Porcentaje de alargamiento	Pourcentage d'allongement	Allungamento percentuale	Удлинение в процентах	Uzatma yüzdesi
Permanent magnet	Permanentmagnet	Imán permanente	Aimant permanent	Magnete permanente	Постоянный магнит	Sabit mıknatıs
Permanent magnet synchronous motor	Synchromotor mit Permanentmagneten	Motor síncrono con imanes permanentes	Moteurs synchrone à aimants permanents	Motore sincrono a magneti permanenti	Синхронный двигатель с постоянными магнитами	Sabit mıknatıs senkron motor
Permeability	Permeabilität	Permeabilidad	Perméabilité	Permeabilità	Проницаемость	Geçirimsizlik
Permeance	Durchlässigkeit	Permeancia	Perméance	Permeanza	Магнитная проводимость	Öz geçirgenlik
Phase	Phase	Fase	Phase	Fase	Фаза	Faz
Phase displacement	Phasenverschiebung	Desfase	Déphasage	Sfasamento	Сдвиг фазы	Faz yerini değiştirme
Phase displacement of a three-phase winding	Phasenverschiebung bei Drei-Phasen-Wicklung	Desfase de un bobinado trifásico	Déphasage d'un enroulement triphasé	Sfasamento di un avvolgimento trifase	Сдвиг фазы трехфазной обмотки	Üç fazlı sargının faz değiştirmesi
Phase insulator	Phasenisolator	Aislador de fase	Phase isolante	Isolatore di fase	Изолятор фазы	Faz izolatör
Phase windings	Wicklungsstrang	Bobinado de fase	Enroulement de phase	Avvolgimento di fase	Фазная обмотка	Faz sargı
Pin insertion	Setzen von Stiften / Zapfen / Bolzen	Contacto de inserción	Insertion du contact	Inserimento del contatto	Замыкание контакта	Pimi yerleştirme
Pin wrapping	Umwickeln von Bolzen / Stiften	Torsión del terminal	Torsion sur le terminal	Attorcigliatura sul terminale	Соединение накруткой	Pim sarma makinesi
Planish (to)	Planieren	Aplanar	Planer	Spianare	Выправлять/рихтовать	Düzeltilme
Plunger rod	Kolbenstange	Vástago del émbolo	Tige de piston	Stelo	Стержень/шток	Dalma piston çubuğu
Plus tapping	Plus-Anzapfung	Toma aditiva	Prise additive	Presa additiva	Дополнительная клемма	Ek çıkış
Pole	Pol	Polo	Pôle	Polo	Полюс	Kutup
Pole pitch	Pol-Schritt	Paso polar	Pas polaire	Passo polare	Полюсный шаг	Kutup adımı
Polyamide	Polyamid	Poliamida	Polyamide	Poliamide	Полиамид	Polyamide
Polyamide film	Polyamider Film	Película de poliamida	Film polyamide	Pellicola in poliammide	Полиамидная пленка	Polyamid film
Polyamide strip	Polyamid-Streifen	Cordón de poliamida	Ruban polyamide	Nastro in poliammide	Полиамидная лента	Polyamid bant
Polybutadiene resin	Polybutadienharz	Resina de polibutadieno	Résine polybutadiène	Resina polibutadienica	Смола полибутадиеновая	Polibutadiyen reçine
Polyester	Polyester	Poliéster	Polyester	Poliestere	Полиэфир	Polyester
Polyester resin	Polyesterharz	Resina de poliéster	Résine polyester	Resina poliesteri	Полиэфирная смола	Polyester reçine
Polymer	Polymer	Polímero	Polymère	Polimero	Полимер	Polimer
Polymerization	Polymerisation	Polimerización	Polymérisation	Polimerizzazione	Полимеризация	Polimerizasyon
Polyurethane resin	Polyurethanharz	Resina de poliuretano	Résine polyuréthane	Resina poliuretanic	Полиуретановая смола	Poliüretan reçine
Porcelain insulator	Porzellan-Isolierer	Aislante de porcelana	Isolation en porcelaine	Isolatore di porcellana	Фарфоровый изолятор	Seramik izolatör
Potting	Verguss	Encapsulado	Enrobage	Incapsulamento	Герметизация	Kapsülleme
Power analyzer	Leistungs-Messapparat	Analizador de potencia	Analyseur de puissance	Analizzatore di potenza	Анализатор мощности	Güç analizörü
Power factor	Leistungsfaktor	Coeficiente de potencia	Facteur de puissance	Fattore di potenza	Коэффициент мощности	Güç katsayısı
Power supply	Vorschaltgerät	Balasto	Ballast	Alimentatore	Питатель/источник питания	Enerji kaynağı
Presspan	Pressspan	Presspan	Presspan	Presspan	Прессованный картон/электроизоляционный картон	Presbant
Pressure	Druck	Presión	Pression	Pressione	Давление	Basınç
Pre-stacked lamination	Stanzpaketi	Empaquetado automático	Paquetage intégré	Pressimpacco	Предварительная сборка пакетов из листов в штампе	Laminasyon paketi
Primary winding	Primärwicklung	Bobinado primario	Enroulement primaire	Avvolgimento primario	Первичная обмотка	Birincil sargı



University of L'Aquila

Dept. of Industrial
and Information Engineering
and Economics
L'Aquila, Italy

Via G.Gronchi, 18 - 67100

L'Aquila, Italy.

ph: 39 0862434419

ph: 39 0862434456

Fax: +39 0862 434403

marco.villani@univaq.it

marco.tursini@univaq.it

www.univaq.it





English



Deutsch



Español



Français



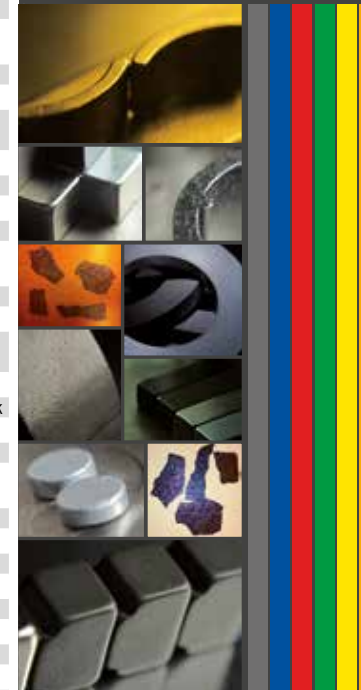
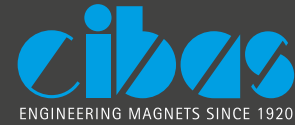
Italiano



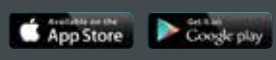
Русский



Türkçe



Profile	Profil	Perfil	Profil	Profilo	Профиль (очертание)/ вертикальный разрез	Profil
Progressive die	Folgeschnitt-Werkzeug	Molde progresivo	Moulage progressif	Stampo progressivo	Прогрессивный штамп	Adımlı kalıp
Prototype	Prototyp	Prototipo	Prototyp	Prototipo	Прототип/образец	Prototip
Pulley	Riemenscheibe	Polea	Poulie	Puleggia	Шкив	Makara
Pulse	Impuls	Impulso	Pulsion	Impulso	Импульс	Dürtü
Punch	Stempel	Punzón	Poinçon	Punzone	Кернер/пробойник/пуансон	Zimba kalıbı
Punching burr	Stanzbraue	Rebabas de perforación	Bavure de découpage	Bava di tranciatura	Заусенец вырубки	Zimba pürüzü
Punching die	Lochstempel	Punzón	Poinçon	Punzone	Выбойный штамп	Zimba kalibi
Punching machine	Stanzmaschine	Punzonadora	Poinçonneuse	Punzonatrice	Прошивочный пресс/ дыропробивной пресс	Gagalama presi
Punching, Notching	Einzelnuthung, Ausklinken	Punzonado, Ranurado	Poinçonnage	Punzonatura	Пробивка (отверстий)/кернение	Delme, Çentik açma
Rare earth	Seltenerd	Tierra rara	Terres rares	Terra rara	Редкоземельный элемент	Nadir toprak
Rare earth magnet	Seltenerd-magnet	Magneto de tierras raras	Aimant en terre rare	Magnete in terre rare	Редкоземельный магнит	Nadir topraklarda magnet
Rated current	Bemessungs- Durchgangsstromstärke	Corriente nominal de paso	Courant traversant assigné	Corrente nominale	Номинальный ток	Nominal akım
Rated frequency	Bemessungsfrequenz	Frecuencia nominal	Fréquence assignée	Frequenza nominale	Номинальная частота	Nominal frekans
Rated power	Nominalleistung	Potencia nominal	Puissance nominale	Potenza nominale	Номинальная мощность	Nominal güç
Rated short-time current	Bemessungs-Kurzzeitstromstärke	Corriente nominal de corta duración	Courant de courte durée assigné	Corrente nominale di breve durata	Номинальный кратковременный ток	Nominal kısa devre akımı
Rated torque	Nennmoment	Par nominal	Couple nominal	Coppia nominale	Номинальный момент	Nominal tork
Rated voltage	Bemessungsspannung	Tensión nominal	Tension assignée	Tensione nominale	Номинальное напряжение	Nominal sargı
Rated voltage ratio	Bemessungsübersetzung	Relación de transformación nominal	Rapport de transformation assigné	Rapporto di trasformazione nominale	Номинальный коэффициент трансформации	Nominal voltaj değişikliği oranı
Reactance	Reaktanz	Reactancia	Réactance	Reattanza	Реактивное сопротивление	Reaktans
Reactive current	Blindstrom	Corriente reactiva	Courant réactif	Corrente reattiva	Реактивный ток	Reaktif akım
Rectangularity	Rechtwinkligkeit	Rectangularidad	Rectangularité	Ortogonalità	Ортогональность	Dikdörtgensel biçimli
Rectifier	Gleichrichter	Rectificador	Redresseur	Raddrizzatore	Выпрямитель (переменного тока)	Doğrultucu
Reduced power tapping	Anzapfung für verringerte Leistung	Toma de potencia reducida	Prise à puissance réduite	Presa a potenza ridotta	Ответвление со сниженной мощностью	Düşük güçlü çıkış
Reel	Rolle / Bandspule	Carrete	Bobine	Rocchetto, aspo	Бобина/катушка	Makara
Refractive index	Brechungsindex	Índice de refracción	Index de réfraction	Indice di rifrazione	Показатель преломления	Kırılma endeksi
Relative permittivity	Elektrizitätszahl	Permittividad relativa	Permittivité relative	Permettività relativa	Относительная диэлектрическая проницаемость	Relatif geçirgenlik
Reluctance torque	Rastmoment	Par de reluctancia	Couple de réluctance	Coppia di riluttanza	Реактивный момент	Doldurma torku
Remanence flux density	Restinduktion	Inducción residual	Induction résiduelle	Induzione residua	Остаточная индукция	Kalan aki yogunlugu/kalici miknatıslık
Resin	Harz	Resina	Résine	Resina	Смола/камедь	Reçine
Resin casting	Gußharz	Moldeado de resinas	Coulure résine	Colatura resine	Заливочная смола	Reçine dökümü
Resin encapsulated transformer	Gießharztransformator	Transformador de resina	Transformateur en résine	Trasformatore in resina	Трансформатор с изоляцией из смолы	Enkapsüle reçine transformatörü
Resin impregnation	Harzimprägnierung	Resina de impregnación	Imprégnation de résine	Impregnazione in resina	Пропитка смолой	Enkapsüle reçine transformatörü
Resin treatment (roll dip)	Harzbehandlung (Rollieren)	Tratamiento de resina (dip roll)	Imprégnation par immersion	Impregnazione per immersione	Пропитка методом погружения	Reçine islemi (rulo ile batırma)
Resin treatment (trickle)	Harzbehandlung (Träufeln)	Tratamiento de resina (goteo)	Imprégnation goutte à goutte	Impregnazione goccia a goccia	Пропитка капальным методом	Reçine islemi (sızıdırma ile)
Resistance	Widerstand	Resistencia	Résistance	Resistenza	Сопротивление	Direnç
Resolver	Drehmelder	Resolver	Résolveur	Resolver	Преобразователь/резольвер	Resolver
Ring	Ring	Anillo	Anneau	Anello	Кольцо/звено	Halka
Ring nut	Befestigungsring	Anillo prensacable	Bague de fixation	Ghiera	Круглая гайка	Halka somun
Rivet (to)	Vernieten	Remachar	Riveter	Rivettare	Заклёпывать	Perçin
Riveting	Nieten	Remachado	Rivetage	Rivettatura	Заклепочный шов	Perçinleme
Riveting hole	Nietloch	Agujero remachado	Trou de rivet	Foro di rivettatura	Отверстие под заклепки	Perçin deliği
Rollers	Walzen	Rodillos	Rouleaux	Rulli di scorrimento	Бегунки/ролики скольжения	Silindirler
Rolling direction	Walzrichtung	Dirección de rotación	Sens de laminage	Senso laminazione	Направление прокатки	Laminasyon yönü
Room temperature	Raumtemperatur	Temperatura ambiente	Température ambiante	Temperatura ambiente	Комнатная температура	Ortam-oda sıcaklığı
Rotate (to)	Verdrehen	Rotar	Tourner	Ruotare	Вращать	Döndürme
Rotor	Rotor	Rotor	Rotor	Rotore	Ротор	Rotor
Rotor test	Rotorprüfung	Prueba de rotor	Test rotor	Collaudo rotore	Испытание ротора	Rotor testi
Roughness	Rauheit	Rugosidad	Rugosité	Rugosità	Шероховатость	Pürüzlülük





English



Deutsch



Español



Français



Italiano



Русский



Türkçe

Roundness	Rundheit	Redondez	Rondeur	Rotondità	Округлость	Yuvarlaklık
Routine test	Stückprüfung	Ensayo individual	Test individuel de série	Prova di accettazione	Приёмочное испытание	Rutin test
S						
Safety guard	Sicherheitsabdeckung / Schutzvorrichtung	Cubierta de seguridad	Protection de sécurité	Protezione di sicurezza	Предохранительное приспособление	Emniyet muhafazası
Sandwich windings	Scheibenwicklung	Bobinados alternados	Enroulements alternés	Avvolgimenti alternati	Чередующиеся обмотки	Çift sargı
Saturation	Sättigung	Saturación	Saturation	Saturazione	Насыщение	Doyum
Scott connection	Scott-Schaltung	Conexión Scott	Connexion Scott	Collegamento Scott	Соединение по схеме Скотта	Scott bağlantısı
Screw	Schraube	Tornillo	Vis	Vite	Винт/шуруп	Vida
Sealed stator	Vergossener Stator	Estátor sellado	Stator scellé	Statore incapsulato	Статор герметизированный (залитый)	Kapalı statör
Sealed terminal board	Abgedichtetes Klemmbrett	Terminal encapsulado	Bornier scellé	Morsettierra incapsulata	Клеммная доска герметизированная	Kapalı terminal kutusu
Sealed transformer	Hermetik-Transformator	Transformador hermético	Transformateur hermétique	Trasformatore sigillato	Герметизированный трансформатор	Mühürlü transformör
Secondary winding	Sekundärwicklung	Bobinado secundario	Enroulement secondaire	Avvolgimento secondario	Вторичная обмотка	Sekonder sargı
Sedimentation	Sedimentation	Sedimentación	Sédimentation	Sedimentazione	Седиментация (осаждение)	Sedimentasyon
Segment	Segment	Segmento	Segment	Segmento	Сегмент	Segment
Self-extinguishing	Selbstlöschend	Autoextinguible	Auto extingüible	Autoestinguente	Самогасящийся	Kendi kendine sönebilien
Separate winding transformer	Transformator mit getrennten Wicklungen	Transformador de bobinados separados	Transformateur à enroulements séparés	Trasformatore con avvolgimenti separati	Трансформатор с раздельными обмотками	Ayrı sargı transformatörü
Series winding	Reihenwicklung	Bobinado serie	Enroulement série	Avvolgimento serie	Последовательная/серийная обмотка	Seri sargı
Servo-motor	Servomotor	Servomotor	Servomoteur	Servo-motore	Серводвигатель	Servo motor
Shaft	Welle	Eje de motor	Arbre moteur	Albero motore	Вал двигателя	Mil
Shearing	Scheren	Cizallamiento	Cisalement	Cesoatura	Резка (обрезка) ножницами	Makaslama
Sheet	Tafeln	Lámina	Plaque	Lamiera	Лист (металла)	Yaprak
Shell-type transformer	Manteltransformator	Transformador acorazado	Transformateur cuirassé	Trasformatore con nucleo corazzato	Броневой трансформатор	Mahfazalı transformör
Shield	Lagerschild	Escudo	Bouclier	Schermatura	Экранирование/защитный экран	Kalkan
Shielding foil	Abschirmfolie	Capa de protección	Feuille blindée	Foglio schermato	Экранированный лист	Maskeleme bantı
Short circuit	Kurzschluss	Cortocircuito	Court-circuit	Corto circuito	Короткое замыкание	Kisa devre
Short circuit current	Kurzschlussstrom	Corriente de cortocircuito	Courant de court-circuit	Corrente di corto circuito	Ток короткого замыкания	Kisa devre akımı
Shortening	Kürzung	Reducción	Raccourcissement	Accorciamento	Укорачивание/сокращение	Kısaltıcı
Shrink (to)	Schrumpfen	Contracción	Rétrécir	Calettare	Заклинивать/насаживать/вставлять в паз	Büzülme
Shuttle	Shuttle	Lanzadera	Navette	Shuttle	Челнок	Dokuma tezgahı
Silicone resin	Silikonharz	Resina de silicona	Résine silicone	Resina siliconica	Силиконовая смола	Silikon reçine
Single tooth	Einzelzahn	Diente	Denture simple	Dente singolo	Одиночный зубец/шип	Tekli diş
Single-layer	Einzelne Schicht	Capa única	Couche unique	Singolo strato	Одиночный слой	Tek kat
Single-phase	1-phasig	Monofásicos	Monophase	Monofase	Однофазный	1-faz
Sintering	Sinterung	Sinterización	Frittage	Sinterizzazione	Спекание	Sinterleme
Sinusoidal	Sinusförmig	Sinusoidal	Sinusoidal	Sinusoidale	Синусоидальный	Sinusoidal
Skewing	Drall	Inclinación	Inclination	Inclinazione	Наклонение	Eğrilik
Sliding agent	Schärfeermittlung	Lubricante	Lubrifiant	Lubrificante	Смазочное вещество	Kaydırıcı
Sliding caliper	Schiebelehre	Calibrador deslizante	Pied à coulisse	Calibro a corsoio	Штангенциркуль	Sürmeli kompas
Slinger washer	Spritzschutz	Arandela de unión	Protection anti-projections	Paraspruzzi	Брызговик	Tutucu pul
Slinky	Slinky	Slinky	Slinky	Slinky	Возвратная спиральная пружинка	Slinky
Slip	Schlupf	Desplazamiento	Glissement	Scorrimento	Скольжение/текущесть (металла)	Kayma
Slip ring	Schleifring	Anillo de deslizamiento	Anneau de glissement	Anello di scorrimento	Скользящее контактное кольцо	Kayma pulu
Slitting line	Spaltanlage	Línea de corte	Ligne de refendage	Linea di taglio	Линия разреза	Dilme hatları
Slot	Nut	Ranura	Encoche	Cava	Паз	Oluk
Slot area	Nut-Bereich	Área de una ranura	Espace de rainure	Area di cava	Площадь паза	Delik alanı
Slot fill factor	Füllfaktor	Coeficiente de llenado de ranura	Facteur de remplissage de l'encoche	Fattore di riempimento cava	Коэффициент заполнения паза	Oluk doluluk oranı
Slot insulation	Nut-Isolation	Aislamiento de ranura	Isolation encoche	Isolamento di cava	Пазовая изоляция	Oluk yalıtımı
Slot opening	Nutöffnung	Apertura de ranura	Ouverture de l'encoche	Apertura di cava	Открытие паза	Oluk ağızı
Slot pitch	Nut-Schritt	Paso de ranura	Pas encoche	Passo cava	Пазовый шаг	Oluk adımı
Slot punch	Nutstempel	Taladro	Poinçon encoche	Punzone di cava	Пуансон вырубной для пазов	Zimba oluğu
Slot wedge	Nutenkeil	Cuña de ranura	Cale d'encoche	Cuneo di scanalatura	Пазовый клин	Oluk kapağı



ANIE ENERGY

(www.anienergia.it),

member of ANIE

Confindustria, represents

the electrotechnical and

electronic sectors among

the most strategic and

forward in the Italian

industry.





English



Deutsch



Español



Français



Italiano



Русский

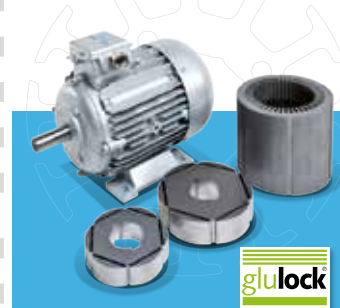


Türkçe

Coil Winding
Dictionary

We calculate, test and produce solutions and components for electric motors, which meet the new efficiency standards of IEC 60034-30

More efficiency, more flexibility, energy saving



Visit us at booth
No. D1-C2, Hall 9



www.kienle-spiess.com



©Copyright QUICKFairs®

English

Soft ferrite magnet	Weicher Ferrit-Magnet	Magneto de ferrita suave	Aimant en ferrite doux	Magnete in ferrite	Мягкий ферритовый магнит	Yumuşak ferrit mıknatıs
Solder	Lötmaschine	Soldadura	Soudure	Saldatura	Сварка	Lehim
Solder pot	Lötbehälter	Recipiente de soldadura al estaño	Pot de soudure	Pozzetto di saldatura a stagno	Оловянный припой	Lehim potası
Solid-state laser	Festkörper-Laser	Láser de fibra	Laser à corps solide	Laser a fibra	Волоконный лазер	Katı hal lazer
Sound power level	Schalleistungspegel	Nivel de potencia acústica	Niveau de puissance acoustique	Livello di potenza sonora	Уровень мощности звука	Ses güç seviyesi
Space heater	Heizgerät	Calentador ambiental	Radiateur	Scaldiglia	Нагреватель	Oda ısıtıcısı
Special test	Spezielle Prüfung	Ensayo especial	Test spécial	Prova speciale	Специальный тест	Özel test
Spindle / Mandrel	Spindel	Mandril	Broche	Mandrino	Зажимная муфта	Dingil / mil
Split tape core	Getapter Kern	Núcleo de cinta partida	Base à bande	Nucleo a nastro	Ленточный сердечник	Yarıklı tip çekirdek
Spring	Feder	Muelle	Ressort	Molla	Пружина	Yay
Stabilizing winding	Ausgleichwicklung	Bobinado de estabilización	Enroulement de stabilisation	Avvolgimento stabilizzatore	Стабилизирующая обмотка	Sabitleyici sargı
Stack (to)	Schichten, Paketieren	Apilar	Emballer	Impacchettare	Собирать "пакет" (статор/ротор)	Yığmak
Stack length	Paketlänge	Longitud del paquete magnético	Pack magnétique (longueur)	Lunghezza pacco magnetico	Длина магнитного пакета	Paket uzunluğu
Stacking factor	Schichtfaktor	Factor de apilamiento	Facteur d'empilage	Fattore di stipamento	Коэффициент заполнения пакета (сталью)	Dizme katsayısı
Stacking lamination	Bleche schichten	Empilado de chapas	Empilage tôle	Impilaggio lamierini	Улаживание в стопу пластин	Laminasyon dizme
Stacking line	Schichtungslinie	Línea de empaquetado	Ligne d'empaquetage	Linea di impaccatura	Линия пакетирования	Paketleme çizgisi
Standard	Norm	Normativa	Norme	Norme	Нормы/правила	Standart
Standard IEC motor	Normmotor	Motor normalizado IEC	Moteur standard CEI	Motore IEC	Двигатель IEC	Standart IEC motoru
Stapling	Klammern	Grapado	Agrafage	Graffatura	Сшивка/заклепывание	Tel zımba
Star connection	Sternschaltung	Conexión en estrella	Connexion étoile	Collegamento a stella	Подключение по схеме "звезда"	Yıldız bağlantı
Starting current	Anlaufstrom	Corriente de arranque	Courant de démarrage	Corrente di avviamento	Пусковой ток	Kalkış akımı
Starting torque	Anlaufdrehmoment	Par de torsión	Couple de démarrage	Coppia di spunto	Пусковой момент	Başlatma torku
Stator	Stator	Estátor	Stator	Statore	Статор	Stator
Stator pallet	Statorpalette	Pallet del estátor	Palette de stators	Pallet dello statore	Лопасть статора	Stator paleti
Stator stack	Statorpaket	Paquete de estátor	Stator à empiement	Pacco statorico	Пакет статора	Stator paketi
Stator stack stapling machine	Maschine für das Stapeln von Statorpaketen	Grapadora de paquetes de estátor	Agrafeuse paquets stator	Graffatrice pacchi statore	Машина для сшивания пакетов статора	Stator paketleme makinası
Stator test	Statorprüfung	Prueba del estátor	Test stator	Collaudo statore	Испытания статора	Stator testi
Steel	Stahl	Acero	Acier	Acciaio	Сталь	Çelik
Steel die	Stahl Druck	Matriz en acero	Moule en acier	Stampo in acciaio	Штампы стальные	Çelik kalıp üretimi
Stepping motor	Schrittmotor	Motor paso a paso	Moteur pas à pas	Motore passo-passo	Шаговый двигатель	Step motor
Stranded wire, Litz wire	Litze	Cable flexible	Toron, fil de Litz	Cavo flessibile	Гибкий трос	Bükülü tel, Litz teli
Stray losses	Zusatzverluste	Pérdidas por dispersión	Pertes supplémentaires	Perdite addizionali	Дополнительные/добавочные потери	Ek kayıplar
Stripping (insulation)	Entfernen (der Isolierung)	Decapado (aislamiento)	Dénudage	Spelatura	Зачистка	Soyma (yalıtım)
Supply voltage waveform	Wellenform der Versorgungsspannung	Forma de onda de la tensión de alimentación	Forme de vague de la tension d'alimentation	Forma d'onda della tensione di alimentazione	Форма волны питающего напряжения	Besleme voltajı dalga şekli
Surface	Oberfläche	Superficie	Superficie	Superficie	Поверхность	Yüzey
Surface resistivity	Oberflächenwiderstand	Resistencia superficial	Résistivité de surface	Resistività superficiale	Удельное поверхностное сопротивление	Yüzey direnci
Switch	Schalter	Interruptor	Interrupteur	Interruttore	Выключатель	Şalter
Symmetry of supply voltage	Symmetrische Versorgungsspannung	Simetría de la tensión de alimentación	Symétrie de la tension d'alimentation	Simmetria della tensione di alimentazione	Симметрия питающего напряжения	Simetrik besleme voltajı
Synchronous reluctance motor	Reluktanz-Synchromotor	Motor de reactancia síncrono	Moteurs à réluctance synchrone	Motore sincrono a riluttanza	Синхронный реактивный электродвигатель	Senkron relüktans motor
Tachogenerator	Tachogenerator	Dinamo tacométrica	Tachymètre	Dinamo tachimetrica	Тахогенератор	Elektriksel dinamo
Tapped winding	Angezapfte Wicklung	Toma de bobinado	Enroulement à prise	Avvolgimento con prese	Обмотка с ответвлениями	Dişli sargı
Tapping	Anzapfung	Toma	Prise	Presa	Ответвления	Çıkış
Tapping duty	Anzapfungsbetrieb	Régimen de toma	Régime de prise	Regime di presa	Режим ответвления	Çıkış işlemi
Tapping factor	Anzapfungsfaktor	Factor de toma	Facteur de dérivation	Fattore di presa	Коэффициент ответвления	Çıkış faktörü
Tapping quantities	Anzapfungsgrößen	Magnitudes de toma	Grandeurs de prise	Grandezze di presa	Размеры ответвления	Çıkış sayısı
Tapping range	Anzapfungsbereich	Extensión de toma	Étendue de prises	Campo di regolazione	Диапазон регулирования	Çıkış alanı
Tapping step	Anzapfungsstufe	Escalón de regulación	Echelon de réglage	Gradino di regolazione	Ступень регулирования	Çıkış adımı
Tapping voltage ratio	Anzapfungsübersetzung	Relación de transformación de toma	Rapport de transformation de prise	Rapporto di trasformazione di presa	Коэффициент трансформации ответвления	Çıkış voltaj oranı
Temperature	Temperatur	Temperatura	Température	Temperatura	Температура	Sıcaklık

Help us to improve the dictionary. Send your suggestions to: coiltech@quickfairs.net
Coiltech 2014: 24/25 September, Pordenone, Italy. www.visitcoiltech.com



Download the free App of the Coil Winding Dictionary
Online: www.coilwindingdictionary.com



English



Deutsch



Español



Français



Italiano



Русский



Türkçe

Temperature coefficient	Temperaturzahl	Coeficiente de temperatura	Coëfficient de température	Coefficiente di temperatura	Температурный коэффициент	Sıcaklık katsayısı
Temperature of cooling air	Kühllufttemperatur	Temperatura del aire de refrigeración	Température de l'air de refroidissement	Temperatura dell'aria di raffreddamento	Температура охлаждающего воздуха	Hava soğutma sıcaklığı
Temperature rise	Temperaturerhöhung, Temperaturerhitzung	Aumento de la temperatura	Température excessive	Sovratemperatura	Перегрев	Sıcaklık artışı
Temperature sensor	Temperaturschalter	Sensor de temperatura	Capteur de température	Sensore di temperatura	Датчик температуры	Sıcaklık sensörü
Tensile strength	Zugfestigkeit	Resistencia a la tracción	Résistance à la traction	Carico di rottura	Пределная нагрузка	Çekme direnci
Terminal	Anschlusspunkt	Borne	Borne	Terminale	Вывод	Terminal
Terminal	Motorklemme	Terminal	Borne moteur	Morsetto	Клемма	Terminal
Terminal board	Klemmbrett	Bornes	Bornier	Morsettiera	Клемная доска	Terminal kutusu
Terminal markings	Anschlussbezeichnungen	Marcado de los terminales	Signalisation des bornes	Marcatura dei terminali	Маркировка выводов	Terminal işaretleri
Terminations	Abschlüsse	Terminaciones	Terminaux	Terminazioni	Окончание/завершение	Terminasyon
Test bed	Prüffeld	Banco de prueba	Banc d'essai	Banco di prova	Испытательный стенд	Test aleti
Test parameters	Testparameter	Parámetros de prueba	Paramètres des tests	Parametri di collaudo	Параметры приемочных испытаний	Test parametreleri
Thermal class	Wärmeklasse	Clase térmica	Classe thermique	Classe termica	Класс нагревостойкости	Termik sınıfı
Thermal conductivity	Wärmeleitfähigkeit	Conductividad térmica	Conductibilité thermique	Conducibilità termica	Теплопроводность	Termik iletkenlik
Thermal protection	Thermischer Schutz	Protección térmica	Protection thermique	Protezione termica	Тепловая защита	Termik koruma
Thermal protector	Wärmeschutz	Protector térmico	Protecteur thermique	Protettore termico	Устройство термической защиты	Termik korucu
Thermalfuse	Temperatursicherung	Termofusible	Thermofusible	Termofusibile	Термоплавкий	Termik sigorta
Thermic shock	Temperaturschock	Choque térmico	Choc thermique	Shock termico	Термический шок	Termik şoku
Thermoplastic	Thermoplastisch	Termoplástico	Thermoplastique	Termoplastico	Термопластичный	Termoplastik
Thermosetting	Duoplastisch	Termoendurecible	Thermodurcissable	Termoindurente	Термореактивный/термореактопласт	Isi ile sertleşen
Thermoshrinkable polyester	Temperaturschrumpfähiges Polyester	Poliéster termoretráctil	Polyester thermorétractable	Poliestere termoretraibile	Термоусадочная полиэфирная пленка	Büzülebilir polyester
Thread	Gewinde	Enroscado	Filetage	Filettatura	Резьба	Yiv
Three-phase	Dreiphasig	Trifásico	Triphasé	Trifase	Трёхфазный	3-faz
Three-phase earthing transformer	Neutralpunktbildner-Transformator	Transformador trifásico con toma de tierra	Transformateur triphasé de mise à la terre	Trasformatore di messa a terra	Заземляющий трансформатор	Üç fazlı topraklama transformatörü
Tie cord	Verschlusskordel	Cable de ligadura	Cordon de fermeture	Cordino per legatura	Обвязочный жгут	Bağlantı kordonu
Tinner	Verdünnungsmittel	Diluyente	Diluant	Diluente	Разбавитель/растворитель	Seyreltici
Tolerance	Toleranz	Tolerancia	Tolérance	Tolleranza	Допуск/допускаемое отклонение	Tolerans
Tool	Werkzeug	Molde	Moulage	Stampo	Штамп/форма	Kalip
Tool shop	Werkzeugbau	Taller de herramientas	Outilsage	Attrezzzeria	Инструментальный цех	Yapı market
Tooth	Zahn	Diente	Dent	Dente	Шип/зубец	Diş
Toroid	Ringkernwandler	Toroide	Toroide	Toroide	Тороид	Toroid
Toroidal	Ringförmig	Toroidal	Toroidal	Toroidale	Тороидальный	Toroidal
Toroidal core	Ringkern	Núcleo toroidal	Torique	Nucleo toroidale	Тороидальный сердечник	Toroidal çekirdek
Torque	Drehmoment	Par motor	Couple	Coppia	Движущий момент	Motor torku
Torque meter	Torsionmomentenmesser	Torsiometro	Torsiomètre	Torsimetro	Торсиометр	Tork-metre
Torque ripple	Drehmomentschwankungen	Rizado de par	Ondulation de couple	Oscillazioni di coppia	Колебания момента	Tork dalgalanma
Total harmonic distortion factor	Klirrfaktor	Factor de distorsión armónica total	Facteur de distorsion harmonique totale	Fattore di distorsione armonica totale	Суммарный коэффициент гармонических искажений	Toplam harmonik bozulma katsayısı
Total losses	Gesamtverluste	Pérdidas totales	Pertes totales	Perdite totali	Полные потери	Toplam kayıp
Totally enclosed dry-type transformer	Vollständig geschlossener Trockentransformator	Transformador en seco totalmente cerrado	Transformateur de type sec entièrement fermé	Trasformatore a secco completamente chiuso	Сухой полностью закрытый трансформатор	Tamamen kapalı kuru tip transformatör
Transformer	Transformator	Transformador	Transformateur	Trasformatore	Трансформатор	Transformatör
Transition contacts	Widerstandskontakte	Contactos de conmutación	Contacts secondaires	Contatti secondari	Переходные контакты	Geçiş temas noktaları
Transparency	Transparenz	Transparencia	Transparence	Trasparenza	Прозрачность	Şeffaflık
Trickle	Tropfen	Goteo	Goutte à goutte	Goccia a goccia	Капельный метод	Damlama
Triple insulated wire	Dreifach isolierte Wicklung	Hilo de cobre con aislante triple	Fil de cuivre à triple isolation	Filo di rame ad isolamento triplo	Медный провод в тройной изоляции	Üç katlı izolasyon bakır tel
Tumbling	Schleudern	Caída, volteo	Centrifuge	Burattatura	Галтовка/очистка	Tamburlama
Turn	Windung	Espira	Spire	Spira	Виток	Sipir
Turning	Drehen	Torneado	Tournage	Tornitura	Токарная обработка	Dönüş
Two-component resin	Zweikomponentiges Harz	Resina de dos componentes	Résine bi-composant	Resina bicomponente	Двухкомпонентная смола	İki bileşenli reçine



Targeted advertising with keyword sponsoring in the Coil Winding Dictionary App



Contact QUICKFairs at:
coiltech@quickfairs.net
+39 02 36 59 29 90





English



Deutsch



Español



Français



Italiano



Русский



Türkçe

Type test	Bauartprüfung	Ensayo tipo	Test de type	Prova di tipo	Типовые испытания	Tip testi
U						
Uncoated steel	Blech unlackiert	Acero sin recubrimiento	Acier non-rêvêtu	Lamiera non isolata	Неизолированный лист (металла)	Kaplanmamış çelik
Unit	Einheit	Unidad	Unité	Unità	Единица	Ünité
Universal motor	Universalmotor	Motor universal	Moteur universel	Motore universale	Универсальный двигатель	Üniversal motor
Useful flux	Nutzbarer Strom	Flujo útil	Flux utile	Flusso utile	Полезный поток	Yararlı akım
V						
Vacuum degree	Vakuuwert	Grado de vacío	Degré de vide	Grado di vuoto	Степень вакуума	Boşluk derecesi
Vacuum pressure impregnation (VPI)	Vakuu-Imprägnierung (VPI)	Impregnación a presión de vacío (VPI)	Imprégnation sous vide	Impregnazione sotto vuoto	Пропитка под вакуумом	Boşluk basınç emdirme
Varnish	Lack	Barniz	Vernis	Vernice	Краска/лак	Cila
Viscosity	Viskosität	Viscosidad	Viscosité	Viscosità	Вязкость	Viskozite
Vitreous transition temperature	Glasübergangstemperatur	Temperatura de transición vítrea	Température de transition vitreuse	Temperatura di transizione vetrosa	Температура стеклования	Cam geçiş sıcaklığı
Voltage	Spannung	Tensión	Tension	Tensione	Напряжение	Gerilim
Voltage drop for a specified load condition	Spannungsabfall bei einem bestimmten Ladezustand	Caída de tensión para una condición de carga específica	Perte de tension dans une condition de charge spécifique	Caduta di tensione per una condizione di carico specificata	Падение напряжения при заданной нагрузке	Özel yüklemelerde gerilimin düşmesi
Voltage rise for a specified load condition	Spannungsanstieg bei einem bestimmten Ladezustand	Aumento de tensión para una condición de carga específica	Augmentation de tension dans une condition de charge spécifique	Aumento di tensione per una condizione di carico specificata	Повышение напряжения при заданном режиме нагрузки	Özel yüklemelerde gerilimin yükseltilmesi
Volume	Volumen	Volumen	Volume	Volume	Объем	Hacim
Volume losses	Volumenverluste	Volumen de pérdidas	Pertes de volume	Perdite di volume	Потери в объеме	Hacim kayıpları
Volume resistivity	Durchgangswiderstand	Resistencia de volumen	Résistivité de volume	Resistività di volume	Удельное объемное сопротивление	Hacim direnci
Volumetric shrinkage	Volumenschumpfung	Contracción volumétrica	Retrait volumique	Ritiro volumetrico	Объемная усадка	Hacimsel büzülme
W						
Washer	Dichtungsring	Arandela	Rondelle	Rondella	Шайба/кольцевая прокладка	Pul
Water absorption	Wasseraufnahme	Absorción de agua	Absorption d'eau	Assorbimento acqua	Поглощение воды	Su emilimi
Waveform	Wellenform	Forma de onda	Forme de vague	Forma d'onda	Форма волны	Dalga şekli
Wedge	Keil	Cuña	Cale	Cuneo	Клин	Kama
Weight	Gewicht	Peso	Poids	Peso	Вес	Ağırlık
Weld (to)	Schweißen	Soldadura	Souder	Saldare	Сваривать/приваривать	Kaynak yapma
Weldability	Schweißbarkeit	Soldabilidad	Soudabilité	Saldabilità	Свариваемость	Kaynak yapılabilirlik
Welding	Schweißen	Soldadura	Soudure	Saldatura	Сварка	Kaynak
Welding slot	Schweißrandnut	Ranura de soldadura	Encoche de soudure	Cava di saldatura	Паз сварки	Kaynak deliği
Width	Breite	Ancho	Largeur	Larghezza	Ширина	Genişlik
Winding	Wicklung	Bobinado, arrollamiento	Enroulement	Avvolgimento	Обмотка	Sargı
Winding end	Wickelkopf	Cabezal	Tête de bobine	Testata	Торец/головка	Sargıbaşı
Winding factor	Wickelfaktor	Coeficiente de bobinado	Facteur d'enroulement	Fattore di avvolgimento	Коэффициент обмотки	Sargı katsayısı
Winding machine	Wickelmaschine	Bobinadora	Bobineuse	Avvolgitrice	Намоточный станок	Sargı makinesi
Winding resistance	Wicklungswiderstand	Resistencia de bobinado	Résistance de l'enroulement	Resistenza di avvolgimento	Сопротивление обмотки	Sargı direnci
Wire	Draht	Alambre	Fil	Filo	Провод/нить	Tel
Wire guide	Drahtführung	Alambre guía	Câble guide	Guida filo	Направляющая нити/провода	Tel kılavuz
Wire stratification	Drahtbeschichtung	Estratificación del hilo	Stratification	Stratificazione del filo	Расслоение провода	Tabakalama
Wire tensioner	Wicklungsrichtung	Tensor de hilo	Tenseur	Tensionatore	Натяжитель/натяжное устройство	Gergi
Wire tensioner	Drahtspannvorrichtung	Tensor de alambre	Tenseur de câble	Tendi filo	Натяжение нити/провода	Tel gerici
Wiring	Verdrahtung	Cableado	Cablage	Cablaggio	Электропроводка	Kablolama
Wood laminate	Holzbeschichtung	Laminado en madera	Stratifié en bois	Laminato in legno	Древесно-слоистый пластик	Ağaç tabaka
Worm screw	Schnecke	Tornillo sin fin	Vis sans fin	Vite senza fine	Червячный винт	Sonsuz vida
Wounded stators	Gewickelter Stator	Estatores bobinados	Stators enveloppés	Statori avvolti	Обмотанные статоры	Sarılmış stator
Y						
Yield point	Streckgrenze	Límite de elasticidad	Limite d'élasticité	Carico di snervamento	Предел текучести	Esneklik sınırı
Yoke	Joch	Corona	Couronne	Corona	Коронка	Sirt
Young module	Young-Modul	Módulo de Young	Module de Young	Modulo di Young	Модуль Юнга	Young modülü
Z						
Zero-sequence impedance	Nullimpedanz	Impedancia de secuencia cero	Impédance homopolaire	Impedenza omopolare	Полное сопротивление нулевой последовательности	Sıfır sıralı impedans
Zig-zag connection	Zickzackschaltung	Conexión en zig-zag	Connexion en zigzag	Collegamento a zig-zag	Соединение в зигзаг	Zigzag bağlantı

